



北加州東灣台灣同鄉會

East Bay Taiwanese Association

P. O. Box 1335, Danville, CA 94526

Tax ID: 68-0266165 Agency No: 925718-0

Email: taa.ebta@gmail.com

會長: 周悅儀 Sylvia Chou (925) 357-1986 or sylvia.chouta@yahoo.com

副會長: 李俐芳 Yvonne Lee (415) 867-3019 or yvonne.lee07@gmail.com

理事: 阮幸子 Ruth Chang (925) 283-0387 or htrchang@yahoo.com

張良瑞 Liang Chang (925) 831-4939 or crunk4scoop@gmail.com

吳珀英 Po-Ying Chern (925) 736-9282 or cpchern@yahoo.com

鍾振乾 Charles Chung (925) 787-0112 or cchung@carollo.com

簡慶生 David Chien (925) 686-9746 or davidchien@sbcglobal.net

秘書: 張良瑞 Liang Chang (925) 831-4939 or crunk4scoop@gmail.com

財務: 阮幸子 Ruth Chang (925) 283-0387 or htrchang@yahoo.com

鄉訊編輯: 陳碧雲 Pam Tsai (510) 559-8702 or tsai4344@gmail.com

Newsletter #89 鄉訊 October 16, 2014

會長的話

親愛的鄉親:

時序的流轉帶我們走入一年中最婉約富含詩意的秋天。橘黃的南瓜已擺滿街頭院落，誰不愛在幽靜的步道上踩著遍地酥酥乾乾的落葉，開車穿行在山間溪谷有不斷的紅葉相迎是簡單又極致的幸福。秋天轉折過熱的夏天，又為即將來臨的嚴冬預作準備，別錯過短暫的秋天，別錯過秋意的韻致。



恭喜本會會員林政原律師當選及上任北加州台灣同鄉聯合會第四十二屆副會長。

在過去三個月中，本會與其他團體舉辦第二代台美人作家 Julie Wu 之演講暨著作簽名會及與東南灣台灣同鄉會合辦夏季烤肉大會，東灣鄉親於九月結伴至 Angel Island 健行，並參加一年一度陳文成博士紀念盃網球賽，本期鄉訊有相關報導。

2014 EBTA Scholarship 已開放申請，截止日為 2014 年 10 月 27 日(週一)。

本會一年一度年會將於 2014 年 12 月 6 日(週六)上午 11 點至下午 3 點在東灣台灣基督教會(EBFUMC)舉行，敬請預留此時間，屆時將另以 email 通知。又歡迎提供節目表演，共襄盛舉。

北加州台灣同鄉聯合會預定於 2014 年 12 月 13 日(週六)舉辦卡拉 OK 比賽，有興趣代表本會參賽者，請與本會理事簡慶生聯絡。

活動剪輯

Origins of The Third Son -- Julie Wu 書作發表會

文: 周悅儀/ 圖: 陳碧雲

經本會陳碧雲聯繫籌備，8 月 3 日(週日)下午，本會與灣區幾個台灣鄉會團體共同於灣區台灣基督教會(Formosan United Methodist Church)舉辦第二代台美人 Julie Wu 書作發表會。Julie Wu 所著之“ The Third Son” 係以英文撰寫以當代台灣歷史為背景之小說。具有醫學、



文學與音樂多元學養背景，以及作為第二代台美人，Julie Wu 不僅深具才學，亦有歷史使命感。Julie Wu 當日書作發表吸引約五十位書友鄉親到場，包括本會有些理事以及鄉親。Julie Wu 以英文講述其創作過程與心得，由本會周悅儀為引言人、東南灣台灣同鄉會優秀第二代 Leona Chen 擔任翻譯。Julie Wu 演講風格自



在，但聽其講述本書之完成係歷經多年以及多次修改，大家均同感歷史之沉重以及 Julie Wu 之用心。Julie Wu 演講完，出席人熱烈發問，從小說人物到文獻參考，欲罷不能。本次書作發表會購書踴躍，Julie Wu 於演講討論完一一為購書人簽書，書友鄉親一邊取用主辦單位準備之簡單點心，一邊交換感想，這是一個書香夏日。會後，Julie Wu 在灣區鄉親陪同下參觀 Castro Valley Library，此圖書館興建之時，台灣鄉會(包括本會)及個人熱心捐款。Julie Wu 並在灣區台灣基督教會與鄉親共用溫暖晚餐，結束其於灣區之書作發表之旅。



東灣及東南灣台灣同鄉會暑期烤肉

文 & 圖: 陳碧雲

今年東灣及東南灣台灣同鄉會共同舉辦的暑期烤肉於 8 月 23 日，選在 Lafayette Reservoir 舉行。因為場地不能事先預定，辛苦了東灣同鄉會的會長周悅儀及財務阮幸子兩位一大早七點鐘就去鋪桌巾佔場地。場地是經過周會長事先帶領理事團隊勘察幾個地點，考



慮地形、設備、風景等等的選擇條件而決定。此地樣樣都完美，只遺憾有 ADA accessibility 的問題，對當天有 4 位坐輪椅者，有難以形容的歉意。

當日氣溫真舒適，一群愛好登山健行的鄉親於上午九點就集合上路，接近 11 點回來到烤肉的地點，人群此時也越聚越多，非常溫馨看到接近 180 位參加，小至 4、5 歲，上至超過 100 歲，大家一起共度一個快樂的週末下午，享受聞到就會開始流口水的烤雞腿、豬肉、魷魚，加上青菜沙拉、韓國泡菜、玉蜀黍及麵包。主食之外，當然也少不了大家期待的刨冰及西瓜。東灣理事張良瑞及簡慶生負責製作細綿綿的刨冰，阮幸子、李俐芳、張秀琴（東南灣）及廖碧玉（東南灣）負責準備好非常豐富的刨冰配料：紅豆、綠豆、薏仁、鳳梨、杏仁豆腐、混合水果，愛玉，仙草等等，在商店裏 5 塊錢買一碗的刨冰跟這比起來，真是遜色多了。筆者雖然沒吃到什麼主食，但有兩碗刨冰下肚、就心滿意足，不虛此行。

今年未能參加的鄉親，希望明年別再錯過這麼誘人的暑期聚會！



東灣鄉親 Angel Island State Park 一日遊



文: 周悅儀/ 圖: 簡慶生

9 月 20 日週六一大早東灣一行二十五位鄉親到 Oakland 乘坐 San Francisco Bay Ferry，前往風景秀麗的 Angel Island State Park，展開既健身又開闊心靈的一日秋遊。

當日天氣適溫，鄉親們在船上或聊天或任海風拂面吹髮遠眺多姿的岸邊風景，中間到 Pier 41 換船，好不愉快，約於 10:10 抵達 Angel Island。一下船會長宣佈注意事項之後，鄉親們即開始爬登當日行程中最陡峭的一段路，當完成這段路梯，平靜如夢的一大片 San Francisco Bay



海景躍入眼前，鄉親們之前的辛苦攀登已值回票價。經過一個忙碌的早上，鄉親們已飢腸轆轤，大夥在 Immigration Station 休息區享用自備之午餐，有壽司、雞腿、三明治、水果等。



鄉親們用完餐，活力無限，繼續進行當日環島健行。一路上汪洋就近在身邊，隻隻白帆佈滿藍海，鑲以無烈日的淺灰天空，帶著點描畫派況味。這段健行有上坡下坡，鄉親們說說笑笑、停歇賞景，似乎不見勞憊。有些鄉親表示雖久居灣區多年，卻未曾造訪過 Angel Island，今與鄉親結伴同遊，特別有樂！於快抵達終點之時，氣溫才升高，鄉親們都深感慶幸。完成幾個小時

的健行，大夥特別有成就感，在 Visitor Center 前的野餐區，鄉親們分享零食，此時太陽高照，停靠岸邊的船隻色彩更形繽紛，這份美當下停格在鄉親的心裡。歸途的船程，許多鄉親打起盹來，也許短暫的夢境裡有當日與鄉親同遊的閒適。於下午 4 點半許，Ferry 返回 Oakland，鄉親們互道再見，並盼下次活動之到來。

陳文成紀念盃網球比賽

文: 楊博堯/圖: 莊靜娜

又到了一年一度的陳文成紀念盃網球比賽。9 月 27 日比賽當天天氣非常熱，不過依然非常適合打網球的天氣。這次共有六隊參加比賽，人數比往年都要多。尤其是客家隊，有二十多位選手，平均年齡在 25 歲，是有史以來最年輕的隊伍，最小的選手只有十多歲。



東灣隊有多位主將因故無法參賽，尤其我們的大隊長東昇兄今年沒法參與，我們的整體實力失色不少，今年有以下選手參賽：Tom Chen, Jamie Chen、T M Hsu、Leon Eng、Min-Jin Kuo、Dr. Horng、Randy Lee、Henry Yang。陣容雖小，大家並沒有減弱鬥志，反而更加拼搏奮戰，一開始我們都可以打贏比賽，可是幾場下來，終究有些體力不支，但是依然憑著頑強的毅力完成了整輪比賽，並且取得第四名的優異成績。客家隊在車輪戰術下加上青春強健取得冠軍。



東灣鄉親也有不少人來加油，像振瑞兄和碧雲姐，會長 Sylvia 也帶著兒子一起來助陣，給了大家不少鼓勵。看到 Sylvia 的兒子體格非常好，很適合打網球，他一定會是東灣明日網球之星。

其實比賽的名次不是重要的，參與比賽，享受比賽，和台灣鄉親的交流才是有趣味，網球是一項充滿趣味，有助健康的運動，看到別的網球隊伍日益壯大，希望我們東灣隊也今後可以吸引更多年輕的力量，平時多加練習，在我們主力球員的帶領下，一定可以取得更好的成績。希望東灣隊明年可以取得冠軍，加油！

本會協助台灣青年訪客

文：周悅儀

六位在美國國家公園短期工作的台灣來的青年於回台之前拜訪當時共事之東灣美國友人，其友人聯繫本會，請求本會人士與他們見面，用母語提供舊金山景點以及附近餐廳資訊，協助他們規劃停留灣區之短短幾天之旅遊。本於服務之旨，本會陳碧雲、鍾振乾以及周悅儀乃於 10 月 11 日(週六)上午與這六位台灣來的青年與其東灣美國友人夫婦相約在 Alamo 的 Peet' s Coffee & Tea 喝咖啡，了解他們的情形之後，提供所需相關資訊，六位青年及其友人夫婦均甚感激，我們亦甚高興能協助東灣當地居民以及故鄉來的青年。

東灣台美人長樂會 (TASS-EB)

文: 黃東昇

東灣一群長輩台灣同鄉於今年九月成立「長樂會」。該會願景是期待參加的同鄉能互相學習、扶持，過著積極、健康、快樂、有趣的生活。

會費: 會員需交會費以作會務活動及繳交借用教會場所的租金。會費暫訂每年每人 \$15。不足部分由募款補助。

節目: 長樂會擬舉辦的節目將是多元化，活潑又廣泛，由節目負責人選定，如學習新知、醫學/健康、宗教、關心台灣、理財、生活情趣、旅遊、藝術、音樂、太極拳、Bingo、安寧準備事項等等。

聚會日期及時間: 該會預定由 2015 年開始，每月在第一及第三個星期二聚會兩次，時間是上午 10 點到下午 2 點。午餐暫定自備。2014 年的最後一季 (10 月，11 月，及 12 月) 因接近重要假日，這 3 個月裏只在第三個星期二聚會。

聚會地點: 東灣台灣基督教會 (EBFUMC), 1755 Sunnyvale Ave., Walnut Creek。

每次聚會之前將以 email 告知，希望鄉親踴躍參與。如您想更了解長樂會，歡迎打電話給長樂會會長黃東昇〈925-659-3683〉。

2014年活動總覽

EBTA 2014 年活動

日期	活動	地點	主辦單位
12/6/2014 (星期六)	2014 EBTA 年會 2014 EBTA Annual Meeting	EBFUMC 東灣台灣基督教會 1755 Sunnyvale Ave. Walnut Creek, CA	EBTA
12/13/14 (星期六)	灣區卡拉 OK 比賽 Bay Area Karaoke Competition	南灣文教中心	TAFNC

EBTA: 東灣台灣同鄉會; EBFUMC: 東灣台灣基督教會; TAFNC : 北加州台灣同鄉聯合會

東灣台美人社區服務中心定期活動

名稱	時間	老師	附註
健康生活講座 Healthy Living Academy	1:45-3:30 pm Sundays	特別邀請主題專家	任何星期日
生活智慧分享 Life Wisdom Sharing	1:45 – 3:30PM Sundays	特別邀請主題專家	任何星期日
園藝分享 Gardening Seminars	12:00 – 3:00PM or 4:00 - 7:00PM,	特別邀請園藝家庭	任何星期六地點在 Host 家庭
開講坐談 Experience sharing	11:00AM – 2:30PM Every 1 st and 3 rd Wednesday	None	Snack is provided

活動地點 (Location): 1755 Sunnyvale Ave., Walnut Creek, CA 94597; Tel: 925-943-1925.

詳細情形請洽: 林天德 (925)754-7962 or tender.lin@gmail.com

歡迎新會員

楊玉麟 & 黃麗娜 Pittsburg

謝謝捐款

EBTA 感謝並歡迎同鄉的關心及免稅的捐款贊助。鄉親們除了直接捐給 EBTA 外 (通訊住址 P.O. Box 1335, Danville, CA 94526), 也可以經過您們服務機構的 United Way 捐錢給 EBTA 只需在認捐單上寫上 EBTA 及其 Agency No. (925718-0) 和 Tax ID (68-0266165) 就可。近期捐款的同鄉芳名如下。若有遺漏，請同鄉原諒，並請通知周悅儀及阮幸子。

柯耀宗，郭好美 \$200

黃呈嘉，沈雲 \$200



東灣台灣同鄉會會員資料表

EBTA Membership and Information Form

Please check one: New Member Current Member

Annual Membership Fee: \$25/family; \$15/single person

EBTA needs your financial support and appreciates your generous donations.

Donation: \$10 \$20 \$25 \$50 \$100 other

(Donation of \$50 and more is eligible for membership fee waiver for the year.)

Please make your check payable to:

EBTA

And mail check and form to:

EBTA P.O. Box

1335

Danville, CA 94526

Personal Information

Please complete the following if you are a new member or if there are any changes to your personal information (i.e. you have moved, changed phone numbers, etc.). Please fill in your e-mail address if you have one.

Family Member

Taiwanese Name

English Name

Mr. _____

Mrs./Ms. _____

Address _____

Home phone: _____ Work phone: _____

Cell: _____ Fax: _____

E-mail: _____

Profession/Occupation: _____

Waiver

I and my family members are joining the East Bay Taiwanese Association (EBTA) to support EBTA and to participate in activities sponsored by EBTA. Participation in any EBTA sponsored or co-sponsored activities are strictly on a voluntarily basis. I hereby agree that EBTA, its officers, directors, volunteers, or administrators shall not be held liable for any illness or injury sustained resulting from attending the events, participating in the activities, or traveling to and from the events that are sponsored or co-sponsored by EBTA.

Signature: _____

Date: _____

吳真真

ChenChen Kan, CRS

房地產經紀



通曉國、台、客、英語

- 二十六年經驗，專業知識豐富，誠信負責
- 所經手之房地產業務，90% 均由所服務過的客戶介紹推薦

★吳真真的服務讓人心安而滿意★

專精東灣

Alamo, Blackhawk, Danville, San Ramon, Dublin,
Pleasanton, Pleasant Hill, Walnut Creek, Lafayette,
Moraga, Orinda, Fremont 等地區

Cellular: 925-360-1423

(O): 925-648-5330



4105 Blackhawk Plaza Circle, Danville CA 94506

Website: www.ChenChenKan.com

Email: chenchenkan888@gmail.com



資深地產經紀 Lucy Liou 談

如何在第一時間讓買家喜歡您的房子

大多數的買主往往都是憑對房子的第一眼印象來決定買哪一棟房子的，也就是說當買主開車停到你們家門口的 60 秒之內，將會決定他們要不要買這棟房子。所以想要儘快以好價錢來賣掉房子，除了挑選專業房地產經紀人及合理訂價之外，如何增加房子可看性是相當重要的。

首先從房子的外觀講起，除了草皮整理、樹木修剪、最好還能種植五顏六色的花草來增加房子的美觀。除此之外，修理損毀圍牆並重新粉刷、Power Wash 房子的外圍、粉刷大門並把太舊的門把換新也是很重要的。有的房子外觀雜亂無章不說，樹木很久沒有修剪，雖然房子裡面布置的很漂亮，屋主其實花了不少錢整理內部，但是卻很難吸引買主想進去參觀並進一步出價買這棟房子的欲望。

大部分的人喜歡的房子通常都是窗明几淨，寬敞舒適的。所以根據這個原則來看，第一重要的就是把多餘的家具收起來並整理櫥櫃，因為多餘的家具、雜亂的櫃子讓房子看起來很窄小。還有地板如果不能換新的話，最少要做細節清洗。重新粉刷內部更是一個不貴又能讓房子內部煥然一新的投資。要特別建議賣方當您考慮油漆顏色時，不要放太多個人的色彩進去，要讓買主有想像自己住在裡面的空間。

最後在展示房屋的期間，要特別注意避免煮菜的油煙味，保持空氣清新、新鮮空氣流通、不要把窗簾關起來，而是要把燈打開以增加房子的明亮度，除此之外放一些輕柔的音樂等，這樣才能夠給買主留下難忘的好印象。

Lucy Liou 專精 Danville、San Ramon、Dublin 和 Pleasanton 地區房地產，多年經驗，專業知識豐富，誠信負責。若有興趣知道更多有關 Danville、San Ramon、Dublin 和 Pleasanton 地區房地產最新資訊，請電：925-819-0752。或上網查詢：

- <http://danvilleneighborhoodssearch.com>
- <http://sanramonneighborhoodssearch.com>
- <http://dublinneighborhoodssearch.com>
- <http://pleasantonneighborhoodssearch.com>
- 中文部落格：http://www.trulia.com/blog/lucy_liou



Judy Liao

Direct: (925) 783-6691

ANTEC REALTY

DRE Lic#01720301

Blog: <http://judyliao-realtor.blogspot.com/>

北灣房地產顧問 Judy Liao 專精北灣房地產,

**涵括區域: Antioch, Brentwood, Oakley, Pittsburg, Martinez,
Concord, Walnut Creek, Danville, Bay Point and surrounding area .**

***誠懇, 盡責, 為您爭取利益 (Help to reach your goal)**

***專精銀行屋, 短售, 換屋和投資 (Buy, Sell, Short Sale, Investment)**

***流利國語, 台語, 英語 (Mandarin, Taiwanese, English)**

***請來電索取 MLS 買賣房屋資訊 (Call me for MLS Marketing Info)**

東灣台灣同鄉會 EBTA
East Bay Taiwanese Association
P. O. Box 1335
Danville, CA 94526

Address Correction Requested